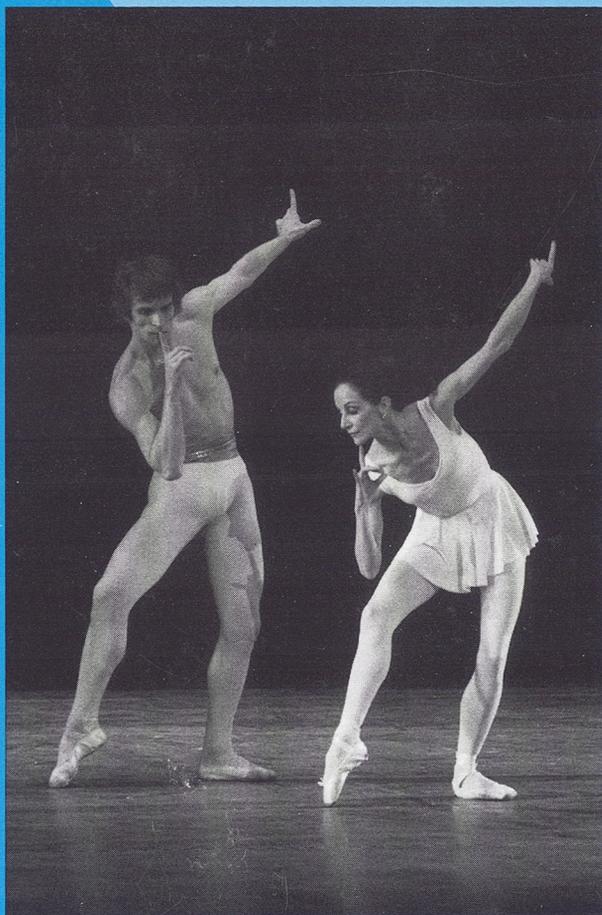


# PMILA



SPECIAL TOPIC  
Performance

Publications of the  
■  
Modern Language  
■  
Association  
■  
of America  
■

1 9 9 2

MAY

VOLUME 107 ■ NUMBER 3

# Princeton



## Bitter Carnival

*Ressentiment and the Abject Hero*

**Michael André Bernstein**

When a real murderer accuses the society he has brutalized, we are shocked, but we are thrilled by the same accusations when they are mouthed by a fictional rebel, outlaw, or monster. In *Bitter Carnival*, Michael André Bernstein explores this contradiction and defines a new figure: the Abject Hero. Bernstein shows that we heroicize the Abject Hero because he represents a convention that has become a staple of our common mythology.

Moving from an examination of classical Latin satire; through radically new analyses of Diderot, Dostoevsky, and Céline; and culminating in the courtroom testimony of Charles Manson, *Bitter Carnival* offers a revisionist rereading of the entire tradition of the "Saturnalian dialogue."

**"The scholarship in this book is superb, and the comparative, interdisciplinary scope of the work will speak to a broad range of readers."**

—Richard Sieburth, *New York University*

Cloth: \$29.95 ISBN 0-691-06939-5

## Neo-Baroque

**A Sign of the Times**

**Omar Calabrese**

*Translated by Charles Lambert*

*Foreword by Umberto Eco*

A leading Italian semiologist scrutinizes today's cultural phenomena and finds the prevailing taste to be "neo-baroque"—characterized by an appetite for virtuosity, frantic rhythms, instability, poly-dimensionality, and change. Omar Calabrese locates a "sign of the times" in an amazing variety of literary, philosophical, artistic, musical, and architectural forms, from the Venice Biennale through the "new science" to television series and video games.

Avoiding hierarchies or ghettos among works, he takes his readers on a fast-paced expedition through contemporary culture that closes with an elegant essay on evaluation and classical form.

Cloth: \$24.95 ISBN 0-691-03171-1

*Due July 1992*

*Omar Calabrese*

**Neo-  
Baroque**

*A Sign of the Times*

*With a Foreword by*

**UMBERTO ECO**

## Princeton University Press

41 WILLIAM ST. • PRINCETON, NJ 08540 • ORDERS: 800-777-4726 • OR FROM YOUR LOCAL BOOKSTORE

May 1992

---

# PMLA

Publications of the  
Modern Language Association  
of America

Volume 107, Number 3

*Published six times a year by the association*

---

---

# The Modern Language Association of America

## Officers for the Year 1992

President: HOUSTON A. BAKER, JR., *University of Pennsylvania*  
First Vice President: ELAINE MARKS, *University of Wisconsin, Madison*  
Second Vice President: PATRICIA MEYER SPACKS, *University of Virginia*  
Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

## Executive Council

*For the term ending 31 December 1992*

ANDREW P. DEBICKI, *University of Kansas*  
ELAINE SHOWALTER, *Princeton University*  
DOMNA C. STANTON, *University of Michigan, Ann Arbor*

*For the term ending 31 December 1993*

SARA CASTRO-KLAREN, *Johns Hopkins University*  
GERALD GRAFF, *University of Chicago*  
CLAIRE KRAMSCH, *University of California, Berkeley*  
NELLIE Y. MCKAY, *University of Wisconsin, Madison*

*For the term ending 31 December 1994*

STEPHEN GREENBLATT, *University of California, Berkeley*  
MICHAEL HOLQUIST, *Yale University*  
JACK ZIPES, *University of Minnesota, Minneapolis*

*For the term ending 31 December 1995*

MARTHA BANTA, *University of California, Los Angeles*  
MARIANNE HIRSCH, *Dartmouth College*  
NAOMI SCHOR, *Duke University*  
NANCY A. WALKER, *Vanderbilt University*

## Trustees of Invested Funds

CAROLYN G. HEILBRUN, *New York, New York*  
HUGH O'NEILL, *New York, New York*  
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee), *New York, New York*

---

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership is open to those persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (four years maximum), \$10; new regular members (first year), \$25; regular members (income under \$12,000), \$10; regular members (income \$12,000–\$15,000), \$35; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$45; regular members (income \$20,000–\$25,000), \$50; regular members (income \$25,000–\$30,000), \$55; regular members (income \$30,000–\$35,000), \$60; regular members (income \$35,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$45,000), \$70; regular members (income \$45,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$55,000), \$80; regular members (income \$55,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$65,000), \$90; regular members (income \$65,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$75,000), \$100; regular members (income \$75,000 and above), \$105; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (ascertain dues category based on American dollar equivalent). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$96. A subscription including a bound volume at the end of the year is \$221, domestic and foreign. Agents deduct 4% as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues may be obtained for \$10 each; the November (Program) issue for \$30; the September (Directory) issue for \$45.

Issues for the current year are available from the MLA Member and Customer Services Office (212 614-6377). Claims for undelivered issues will be honored if they are received within one year of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, inquire of Kraus Reprint, Millwood, NY 10546; 914 762-2200. Early and current volumes may be obtained on microfilm from University Microfilms, Ann Arbor, MI 48106. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers of the journal.

The office of publication and editorial offices are located at 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981; 212 475-9500.

All communications including notices of changes of address should be sent to the Member and Customer Services Office of the Association. If a change of address also involves a change of institutional affiliation, that office should be informed of this fact at the same time.

Second-class postage paid at New York, NY, and at additional mailing office.

© 1992 by The Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, Modern Language Association of America, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

---

---

# Publications of the Modern Language Association

Published six times a year    Indexes: Vols. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

*Editor:* JOHN W. KRONIK, *Cornell University*

*Managing Editor:* JUDY GOULDING

*Editorial Director:* CLAIRE COOK

*Assistant Editor:* ERIC WIRTH

*Editorial Assistant:* GERALD W. GARAN

*Editorial Assistant:* LOUIS A. MORRA

*Advertising Manager and Administrative Assistant:* CYNTHIA R. PORT

*Administrative Assistant:* KATHLEEN DONOHUE

## Editorial Board

HEATHER DUBROW, 1992, *University of Wisconsin, Madison*

EMORY ELLIOTT, 1992, *University of California, Riverside*

MARTHA NOEL EVANS, 1993, *Mary Baldwin College*

SANDER GILMAN, 1993, *Cornell University*

LINDA A. HUTCHEON, 1992, *University of Toronto, Saint George Campus*

A. WALTON LITZ, 1993, *Princeton University*

## Advisory Committee

JONATHAN ARAC, 1994, *University of Pittsburgh, Pittsburgh*

NINA BAYM, 1995, *University of Illinois, Urbana*

R. HOWARD BLOCH, 1992, *University of California, Berkeley*

DOUGLAS COLLINS, 1993, *University of Washington*

RICHARD J. DELLAMORA, 1995, *Champlain College, Trent University*

GAIL FINNEY, 1995, *University of California, Davis*

SUZANNE FLEISCHMAN, 1995, *University of California, Berkeley*

SUSAN STANFORD FRIEDMAN, 1994, *University of Wisconsin, Madison*

ARTHUR F. GANZ, 1994, *City College, City University of New York*

ANNE RUGGLES GERE, 1993, *University of Michigan, Ann Arbor*

CHARLES B. HARRIS, 1994, *Illinois State University*

ROBERTA JOHNSON, 1993, *University of Kansas*

COPELIA KAHN, 1994, *Brown University*

SETH LERER, 1994, *Stanford University*

RONALD LEVAO, 1992, *Rutgers University, New Brunswick*

WAHNEEMA H. LUBIANO, 1995, *Princeton University*

GREGORY L. LUCENTE, 1995, *University of Michigan, Ann Arbor*

LEAH MARCUS, 1993, *University of Texas, Austin*

PAUL L. MARIANI, 1994, *University of Massachusetts, Amherst*

SYLVIA MOLLOY, 1992, *New York University*

LINDA ORR, 1992, *Duke University*

RUTH PERRY, 1995, *Massachusetts Institute of Technology*

TILOTTAMA RAJAN, 1994, *University of Western Ontario*

ERIC RENTSCHLER, 1995, *University of California, Irvine*

ANDREW T. ROSS, 1995, *Princeton University*

MARGERY SABIN, 1994, *Wellesley College*

STEPHANIE SANDLER, 1995, *Amherst College*

JOSEPH T. SKERRETT, JR., 1993, *University of Massachusetts, Amherst*

GARRETT STEWART, 1993, *University of California, Santa Barbara*

C. JAN SWEARINGEN, 1993, *University of Texas, Arlington*

FRANK TROMMLER, 1995, *University of Pennsylvania*

JAMES G. TURNER, 1994, *University of California, Berkeley*

---

## A Statement of Editorial Policy

*PMLA* welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation. Manuscripts in languages other than English are accepted for review but must be accompanied by a detailed summary in English (generally of 1,000–1,500 words) and must be translated into English if they are recommended to the Editorial Board. Articles of fewer than 2,500 words or more than 9,000 words are not considered for publication. The word count includes notes but excludes translations, which should accompany foreign language quotations. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Only members of the association may submit articles to *PMLA*. Each article submitted is sent to at least one consultant reader and one member of the Advisory Committee. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to consultant readers, to members of the Advisory Committee and the Editorial Board, or to the editor.

Submissions, prepared according to *The MLA Style Manual*, should be sent in duplicate and addressed to the Managing Editor, *PMLA*, Modern Language Association, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981. With each submission please include a self-addressed envelope and enough postage for both copies to be returned. Authors' names should not appear on manuscripts; instead, a cover sheet, with the author's name and address and the title of the article, should accompany each manuscript. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

## Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) significant scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers or (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit the attention of the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the original essay, (2) an extended summary of the entire essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the translation is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

# Contents

Special Topic . . . . .	423
Forthcoming in <i>PMLA</i> . . . . .	423
Editor's Note . . . . .	425
Presidential Address 1991. One More Time: Explanation and Collective Understanding <i>Mario J. Valdés</i> . . . . .	426
<b><i>Special Topic: Performance</i></b>	
Introduction. Being There: Performance as Mise-en-Scène, Abscene, Obscene, and Other Scene <i>Kimberly W. Benston</i> . . . . .	434
<i>1. Writing Performance: Harmony, Silence, Noise</i>	
Music, Delivery, and the Rhetoric of Memory in Guillaume de Machaut's <i>Remède de Fortune</i> <i>Jody Enders</i> . . . . .	450
Unheard Melodies: The Force of Form <i>Marshall Brown</i> . . . . .	465
Vorticist Performance and Aesthetic Turbulence in <i>Enemy of the Stars</i> <i>David Graver</i> . . . . .	482
<i>2. Underwriting Performance: Appropriation, Legitimation, Exchange</i>	
Representation and Performance: The Uses of Authority in Shakespeare's Theater <i>Robert Weimann</i> . . . . .	497
<i>Kemps Nine Daies Wonder: Dancing Carnival into Market</i> <i>Max W. Thomas</i> . . . . .	511
The Old Price Wars: Melodramatizing the Public Sphere in Early-Nineteenth-Century England <i>Elaine Hadley</i> . . . . .	524
Katherina Bound; or, Play(K)ating the Strictures of Everyday Life <i>Barbara Hodgdon</i> . . . . .	538

Cover illustration: Rudolf Nureyev  
and Merle Park in George Balanchine's *Apollo*, performed by Nureyev and Friends. Photograph by MIRA.

---

### 3. *Rewriting Performance: Masquerade, Parody, Translation*

“The High Roman Fashion”: Sacrifice, Suicide, and the Shakespearean Stage <i>Lorraine Helms</i> . . . . .	554
Playing the Moor: Parody and Performance in Lope de Vega’s <i>El primer Fajardo</i> <i>Israel Burshatin</i> . . . . .	566
The Preacherly Text: African American Poetry and Vernacular Performance <i>Marcellus Blount</i> . . . . .	582
Where He Danced: Cocteau’s <i>Barbette</i> and Ohno’s <i>Water Lilies</i> <i>Mark Franko</i> . . . . .	594
Forum . . . . .	608
Report of the Executive Director . . . . .	611
Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest	622
Index of Advertisers . . . . .	623
Professional Notes and Comment . . . . .	636
Announcements	636
Journal Notes	642
Minutes of the MLA Delegate Assembly	644
Meeting of the MLA Executive Council	656
In Memoriam	662
Abstracts . . . . .	702

---